Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy od was Słowo Boga wyszło lub do was jedynych przyszło |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy od was Słowo Boga wyszło albo czy tylko do was samych dotarło? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy od was słowo Boga wyszło, lub do was samych przyszło? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy od was Słowo Boga wyszło lub do was jedynych przyszło |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Słowo Boże od was wyszło, albo czy tylko do was dotarło? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy od was wyszło słowo Boże? Czy tylko do was przyszło? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali od was słowo Boże wyszło? Izali tylko do was samych przyszło? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali od was wyszło słowo Boże? Abo do was samych przyszło? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż od was wyszło słowo Boże? Albo czy tylko do was [mężczyzn] przyszło? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy Słowo Boże od was wyszło albo czy tylko do was samych dotarło? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Słowo Boga wyszło od was, czy tylko do was dotarło? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W końcu czy to od was wyszło słowo Boga? Czy tylko do was przybyło? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy od was wyszło słowo Boże? Albo czy tylko do was samych przyszło? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niech się wam nie zdaje, że Słowo Boże ma swój początek u was i że tylko do was dotarło! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy słowo Boże wyszło od was, kobiet, czy raczej tylko do was dotarło? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хіба від вас вийшло Боже Слово? Чи прийшло воно до вас одних? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy od was wyszło Słowo Boga? Czy tylko do was przyszło? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czy słowo Boże miało u was początek? A może tylko do was dotarło? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cóż zatem? Czy od was wyszło słowo Boże albo czy tylko do was dotarło? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy myślicie, że słowo Boże wyszło na świat od was? Albo czy sądzicie, że dotarło tylko do was? |